

Avaleht>Otsige õigusvaldkonna spetsialisti>Õigustõlkjad/-tõlgid

Jogi szakfordító/tolmács

Hispaania

A portál e szakasza segít Önnek jogi tolmácsot vagy szakfordítót keresni Spanyolországban.

Hogyan találhatok jogi tolmácsot vagy szakfordítót Spanyolországban?

I. Az igazságszolgáltatás területén dolgozó tolmácsok és fordítók

Spanyolországban az igazságszolgáltatásban dolgozó hiteles tolmácsokra és fordítókra a következő szabályozás vonatkozik:

Az igazságszolgáltatásról szóló sarkalatos törvény (Ley Orgánica del Poder Judicial) 231. cikkének (5) bekezdése kimondja, hogy „a tárgyaláson tolmácsként való közreműködés (a jelnyelvet is beleértve) az alkalmazandó eljárási törvény szabályai szerint engedélyezhető”.

A büntetőeljárási törvény 440. cikke elismeri a tolmács igénybevételéhez való jogot, 441. cikkében pedig előírja, hogy „a tolmácsot a településen élő képzett tolmácsok közül kell kiválasztani. Ha nincs ilyen, akkor az adott nyelvet oktató tanárt, vagy ha ilyen sincs, a nyelvet beszélő bármely személyt kell kijelölni.”

A büntetőeljárási törvény 762. cikkének (8) bekezdése értelmében „ha a vádlottak vagy a tanúk nem beszélnek vagy nem értik a spanyol nyelvet, a 398., a 440. és a 441. cikkben meghatározott eljárást kell alkalmazni. A kijelölt tolmácsnak nem szükséges hivatalos képesítéssel rendelkeznie.”

A bűncselekmények áldozatainak jogairól szóló, 2015. április 27-i 4/2015. sz. törvény 9. cikke elismeri a fordításhoz és tolmácsoláshoz való jogot.

Azokban a büntető- és polgári ügyekben, amelyek esetében költségmentesség vehető igénybe, főszabály szerint az igazságügyi minisztérium (vagy az igazságügy területén hatáskörrel rendelkező autonóm közösség) állja a tolmácsolás vagy fordítás költségeit, míg **a költségmentességet nem élvező polgári eljárásoknál** a tolmács vagy fordító költségeit a felperes viseli. Tolmács bizonyos **közigazgatási eljárásokban** – például menedékjog iránti kérelmek esetében – is közreműködik.

II. Hiteles fordítók és tolmácsok

A hiteles fordító vagy tolmács képesítés megszerzéséhez a Külügyminisztérium által szervezett vizsga teljesítése szükséges. Kizárólag a képesítést megszerző fordítók és tolmácsok készíthetnek hivatalos fordítást.

Ingyenes-e a fordítók adatbázisához való hozzáférés?

Spanyolországban nincs olyan adatbázis, amely a tolmácsokra és fordítókra vonatkozó információkat tartalmazza.

Hogyan találhatok jogi szakfordítót Spanyolországban?

A [Külügyi és Együttműködési Minisztérium](#) azonban rendszeresen közzéteszi a hitelestolmács-vizsgát sikeresen teljesítő szakemberek [jegyzékét](#).

A nyelveket és az egyes nyelveken dolgozó hiteles fordítókat/tolmácsokat ábécésorrendben tartalmazó jegyzék ingyenesen hozzáférhető.

Utolsó frissítés: 26/02/2024

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.